



AGRICULTURA
SECRETARÍA DE AGRICULTURA Y DESARROLLO RURAL



SENASICA
SERVICIO NACIONAL DE SANIDAD, FITOSANIDAD Y CALIDAD AGROPECUARIA



**Nigeria Agricultural
Quarantine Service**

**PLAN DE TRABAJO PARA LA EXPORTACION DE FLOR
DE JAMAICA DE NIGERIA A MEXICO, CON
TRATAMIENTO FITOSANITARIO Y VERIFICACIÓN EN
ORIGEN**

**WORK PLAN FOR THE EXPORT OF HIBISCUS FLOWER
FROM NIGERIA TO MEXICO WITH PHYTOSANITARY
TREATMENT AND VERIFICATION IN ORIGIN**



November, 2022 / Noviembre, 2022



<p>PLAN DE TRABAJO PARA LA EXPORTACIÓN DE FLOR DE JAMAICA DE NIGERIA A MÉXICO, CON TRATAMIENTO FITOSANITARIO Y VERIFICACIÓN EN ORIGEN</p>	<p>WORK PLAN FOR THE EXPORT OF HIBISCUS FLOWER FROM NIGERIA TO MEXICO WITH PHYTOSANITARY TREATMENT AND VERIFICATION IN ORIGIN</p>
<p>I. INTRODUCCIÓN</p>	<p>I. INTRODUCTION</p>
<p>A. El objetivo de este documento es proporcionar las medidas fitosanitarias y procedimientos que mitiguen el riesgo de introducción de gorgojo Khapra (<i>Trogoderma granarium</i> Everts), plaga de importancia cuarentenaria para México, asociadas a la exportación de flor de jamaica de Nigeria. Así como, proporcionar las directrices para la aplicación del tratamiento fitosanitario a base de bromuro de metilo.</p> <p>B. Asimismo, el presente documento tiene como propósito que los embarques se encuentren libres de plagas cuarentenarias y garantizar una Certificación Fitosanitaria que cumpla con las Normas Internacionales para Medidas Fitosanitarias establecidas en la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria y el Acuerdo sobre la Aplicación de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias de la OMC.</p>	<p>A. The purpose of this document is to provide the phytosanitary measures and procedures that mitigate the risk of introduction of the Khapra beetle (<i>Trogoderma granarium</i> Everts), quarantine pest for Mexico, associated with the export of hibiscus flower from Nigeria. As well as, to provide the guidelines for the application of the phytosanitary treatment based on methyl bromide.</p> <p>B. Likewise, the purpose of this document is to ensure that the shipments are free of quarantine pests and to guarantee a Phytosanitary Certification that complies with the International Standards for Phytosanitary Measures established in the International Plant Protection Convention and the Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures of the WTO.</p>
<p>C. Glosario de términos</p> <ul style="list-style-type: none"> • DGSV.- Dirección General de Sanidad Vegetal • NAQS.- Nigerian Agricultural Quarantine Service • OVO.- Oficina de Verificación en Origen • Empresa de Tratamientos.- Empresa certificada por NAQS y autorizada por DGSV para aplicar tratamiento a base de bromuro de metilo a flor de jamaica. • Empresa Exportadora.- Empresa certificada por NAQS y autorizada por DGSV, para participar en el programa de exportación de flor de jamaica a México. • Registro.- Proceso mediante el cual, las empresas de tratamientos y de exportación, se inscriben ante NAQS como candidatos para participar en el programa de exportación de flor de jamaica a México. • Autorización.- Proceso mediante el cual, la DGSV comprueba el cumplimiento del plan de trabajo para una instalación o contenedor y lo integra a la lista. • Certificación.- Uso de procedimientos seguidos por el NAQS conducentes a la expedición de un certificado que avala a una empresa. • Certificación fitosanitaria.- Uso de procedimientos fitosanitarios conducentes a la expedición de un certificado fitosanitario. • Verificación.- Constatación ocular o comprobación mediante muestreo, medición, pruebas de laboratorio, o examen de documentos que se realizan para la evaluación del cumplimiento de lo dispuesto en las regulaciones fitosanitarias aplicables. • Programa de exportación.- Se refiere a la temporada de producción, tratamiento y exportación de flor de jamaica, así como a los envíos previstos durante un periodo determinado de tiempo, generalmente definido por la cosecha 	<p>C. Glossary of terms</p> <ul style="list-style-type: none"> • DGSV.- General Directorate of Plant Health • NAQS.- Nigerian Agricultural Quarantine Service • OVO.- Origin Verification Office • Treatment Company.- Company certified by NAQS and authorized by DGSV to apply methyl bromide-based treatment to hibiscus flower. • Exporting Company.- Company certified by NAQS and authorized by DGSV, to participate in the export program of hibiscus flower to Mexico. • Registration.- Process by which treatment and export companies sign on with NAQS as candidates to participate in the hibiscus flower export program to Mexico. • Authorization.- Process by which DGSV verifies compliance with the work plan by a facility or container and integrates it to the list. • Certification.- Use of procedures which are followed by NAQS leading to the issuance of a certificate that endorses a company • Phytosanitary certification.- use of phytosanitary procedures leading to the issuance of a phytosanitary certificate • Verification.- Ocular confirmation or ascertainment by sampling, measurement, laboratory tests, or examination of documents that are carried out for the evaluation of compliance with the provisions of the applicable phytosanitary regulations. • Export program.- It refers to the season of production, treatment and export of hibiscus flower, as well as the shipments expected during a certain period of time, generally defined by the harvest.
<p>II. PARTICIPANTES</p>	<p>II. PARTICIPANTS</p>
<p>Las organizaciones que participarán en este Plan de Trabajo:</p>	<p>The organizations that will participate in this Work Plan:</p>
<p>A. El Servicio de Cuarentena Agrícola de Nigeria, del Ministerio Federal de Agricultura y Desarrollo Rural (denominado en adelante NAQS).</p>	<p>A. Nigeria Agricultural Quarantine Service of Federal Ministry of Agriculture & Rural Development (hereinafter NAQS).</p>
<p>B. La Dirección General de Sanidad Vegetal del Servicio Nacional de Sanidad, Inocuidad y Calidad Agroalimentaria de la Secretaría de</p>	<p>B. Dirección General de Sanidad Vegetal of Servicio Nacional de Sanidad, Inocuidad y Calidad Agroalimentaria of Secretaria de Agricultura,</p>

[Handwritten signature]



Agricultura y Desarrollo Rural de México (denominado en adelante DGSV), de quien depende la Oficina de Verificación en Origen	Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación of Mexico (hereinafter DGSV) to which the Verification at Origin Office reports
C. Dirección General de Inspección Fitozoosanitaria del Servicio Nacional de Sanidad, Inocuidad y Calidad Agroalimentaria de la Secretaría de Agricultura y Desarrollo Rural de México (denominado en adelante DGIF).	C. Dirección General de Inspección Fitozoosanitaria of the Servicio Nacional de Sanidad, Inocuidad y Calidad Agroalimentaria of Secretaría de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación of Mexico (hereinafter DGIF)
D. Los Exportadores de flor de jamaica de Nigeria	D. The Nigerian Hibiscus Flower Exporters
F. Las empresas de tratamiento	F. Treatment Companies
III. RESPONSABILIDADES	III. RESPONSABILITIES
A. NAQS	A. NAQS
1. Coordinar, aplicar, verificar y en su caso certificar, el cumplimiento de este plan de trabajo y sus enmiendas.	1. To coordinate, verify and, when appropriate, certify compliance with this work plan and its amendments.
2. Designar un representante oficial nacional para el manejo general del programa, para que coordine las actividades contempladas en este Plan de Trabajo, en colaboración con la contraparte designada por la DGSV, como coordinador de la OVO.	2. To designate an official national representative for the general management of the program, for the coordination of program activities, in consultation with the designated DGSV counterpart, as the Coordinator of OVO.
3. Coordinar la implementación de este plan de trabajo, y proporcionar el personal adecuado para cumplir las actividades de verificación, inspección y certificación requeridas.	3. To coordinate the implementation of this work plan, and provide the appropriate personnel to fulfill the required verification, inspection and certification activities.
4. Tomar acciones correctivas en coordinación con la DGSV en caso de detección de plaga viva o irregularidades en cualquiera de las fases de este programa, e informarlas inmediatamente a los participantes.	4. To take corrective actions jointly with DGSV in those cases when any live pest or irregularities are found on any of this program steps and inform them immediately to the participants.
5. Verificar que todos los participantes cumplan debidamente con sus responsabilidades.	5. To verify that the responsibilities of all participants are properly executed.
6. Expedir los certificados fitosanitarios cuando todos los requisitos hayan sido cumplidos y las inspecciones requeridas hayan sido realizadas.	6. To issue Phytosanitary Certificates after verifying that all requirements have been met and required inspections are done.
7. Presentar, a solicitud del inspector DGSV, copia de todos los documentos relacionados con el embarque.	7. To present upon DGSV inspector request, copies of all pertinent certification documents.
8. Otorgar la certificación a las empresas exportadoras (bodegas de almacenamiento previo, bodegas de almacenamiento postratamiento) y empresas de tratamiento que cumplan con lo dispuesto en este Plan de trabajo.	8. To grant approval and certification to exporting companies (pre-storage warehouses, post-treatment storage warehouses) and quarantine treatment facilities that comply with the provisions of this Work Plan.
9. Asignar un número único de identificación a cada una de las empresas exportadoras y cada una de las empresas de tratamiento, que cumplan con lo dispuesto en este Plan de Trabajo.	9. To assign a unique identification number to each of the exporting companies and each of the quarantine treatment companies, which comply with the provisions of this Work Plan
10. Mantener un registro actualizado de todas las empresas exportadoras que participen en el programa de exportación, manteniendo el número de registro único otorgado por el NAQS a cada una de ellas. Dicho registro deberá estar disponible para ser consultado por los inspectores de la OVO antes de cada inspección.	10. To maintain an updated registry of all exporting companies that participate in the export program, maintaining the unique registration number granted by the NAQS to each of them. This record must be available for consultation by the OVO inspectors before each inspection.
11. Enviar a DGSV la lista de Empresas Exportadoras y Empresas de Tratamiento que deseen participar en la exportación de flor de jamaica a México, 30 días antes del inicio de la temporada de exportación.	11. 30 days before the start of the operation of this work plan, send to DGSV the list of Exporting Companies and Treatment Companies wishing to participate in the export of hibiscus flower to Mexico.
12. Supervisar las actividades según los siguientes porcentajes: <ul style="list-style-type: none"> • 100% Autorización y certificación de empresas exportadoras y de empresas de tratamiento; • 100% Aplicación de tratamientos cuarentenarios con bromuro de metilo; • 100% Condición y acondicionamiento de contenedores para carga; • 100% Almacenamiento de flor de jamaica en las bodegas de postratamiento; • 100% Inspección fitosanitaria de los embarques de flor de jamaica; 	12. Monitor activities according to the following percentages: <ul style="list-style-type: none"> • 100% Authorization and certification of exporting companies and quarantine treatment companies; • 100% Application of quarantine treatments with methyl bromide; • 100% Condition and conditioning of cargo containers; • 100% Hibiscus flower storage in post-treatment warehouses; • 100% phytosanitary inspection of hibiscus flower shipments; • 100% certification of inspected and authorized shipments in the companies participating in the program.



<ul style="list-style-type: none"> • 100% certificación de los embarques inspeccionados y autorizados, en las empresas participantes en el programa. • 20% Recepción de flor de jamaica en la bodega de almacenamiento previo. <p>Adicionalmente, supervisar aleatoriamente los programas de muestreo, monitoreo y desinsectación de las empresas en bodegas de almacenamiento previo, bodegas de almacenamiento postratamiento y sala de inspección.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 20% Reception of hibiscus flower in the previous storage warehouse. <p>Additionally, randomly supervise the sampling programs, monitoring and disinsection in pre-storage warehouses, post-treatment storage warehouses, and inspection room.</p>
<p>13. Identificar hasta el nivel taxonómico que sea posible, los ejemplares detectados en los laboratorios oficiales y autorizados por el NAQS, e informar a la OVO el resultado de cada identificación.</p>	<p>13. To identify, up to the taxonomic level that is possible, the specimens detected in the official laboratories and authorized by the NAQS, and inform the OVO of the result of each identification.</p>
<p>14. Garantizar la integridad de los contenedores cargados con flor de jamaica, desde su salida de las instalaciones de la empresa exportadora, hasta su embarque en el puerto de Nigeria.</p>	<p>14. To guarantee the integrity of the containers loaded with hibiscus flower, from their departure from the exporting company's facilities, until their shipment at the port of Nigeria.</p>
<p>15. Informar sobre el plan de trabajo y sus enmiendas a los participantes del programa de exportación.</p>	<p>15. To inform the work plan and its amendments to the export program participants.</p>
<p>16. Notificar a la OVO cualquier cancelación de las actividades programadas.</p>	<p>16. To notify to OVO of any cancellation of scheduled activities</p>
<p>B. DGSV</p>	<p>B. DGSV</p>
<p>1. Designar un coordinador del programa, para trabajar conjuntamente con NAQS, designar personal para verificar en origen los embarques con destino a México.</p>	<p>1. To designate a program coordinator, to work jointly with NAQS, to designate personnel to verify shipments to Mexico at origin.</p>
<p>2. Llevar a cabo la verificación del cumplimiento de las medidas fitosanitarias establecidas en el presente plan de trabajo, a través de la Oficina de Verificación en Origen.</p>	<p>2. Carry out the verification of compliance with the phytosanitary measures established in this work plan, through the Office of Verification at Origin</p>
<p>3. Verificar en las instalaciones de las empresas participantes en el programa de exportación, el cumplimiento de las actividades en los siguientes porcentajes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 100% Autorización de Empresas Exportadoras y Empresas de Tratamiento Cuarentenario; • 80% Aplicación de Tratamiento Cuarentenario*, Condición de Contenedores para carga*; • 70% en Inspección Fitosanitaria. • 15% Almacenamiento en bodegas de almacenamiento previo. • 70% Almacenamiento de flor de jamaica en las bodegas de postratamiento*. • 15% Reciba de flor de jamaica en las bodegas de postratamiento <p>El inspector OVO podrá realizar por si solo la verificación de cualquiera de las actividades marcadas con *, cuando por algún motivo el inspector del NAQS no pueda presentarse.</p>	<p>3. To verify in the facilities of the participating companies in the export program, compliance with the activities in the following percentages:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 100% Authorization of Exporting Companies and Quarantine Treatment Companies; • 80% Application of Quarantine Treatment *, Condition of Containers for cargo *; • 70% in Phytosanitary Inspection. • 15% Hibiscus flower storage in prior treatment warehouses; • 70% Hibiscus flower storage in post-treatment warehouses* • 15% reception of hibiscus flower in the prior storage warehouse <p>The OVO inspector may carry out the verification of any of the activities marked with an asterisk on his own, when for some reason the NAQS inspector cannot appear</p>
<p>4. Elaborar la lista de empresas autorizadas para exportación de flor de jamaica a México, como resultado de la visita conjunta OVO NAQS de las empresas exportadoras y de tratamiento.</p>	<p>4. To prepare the list of authorized companies for the export of hibiscus flower to Mexico, as a result of the joint OVO NAQS visit of the exporting and treatment companies.</p>
<p>5. Notificar a NAQS de cualquier embarque rechazado o problema detectado en frontera, a fin de que se tomen las medidas correctivas de inmediato.</p>	<p>5. To notify to NAQS about any rejected shipment or problem detected at the border with the purpose of take corrective actions immediately</p>
<p>6. Establecer las medidas precautorias o las sanciones necesarias si se detecta la presencia de cualquier evidencia de <i>T. granarium</i>.</p>	<p>6. To establish the necessary precautionary measures or sanctions if the presence of any evidence of <i>T. granarium</i> is detected.</p>
<p>C. DGIF</p>	<p>C. DGIF</p>
<p>1. Vigilar la aplicación de este plan de trabajo y sus enmiendas.</p>	<p>1. To follow the implementation of the work plan and its amendments.</p>
<p>2. Proveer a los inspectores de los puntos de ingreso la lista de empresas exportadoras y empresas de tratamiento cuarentenario certificadas por NAQS y autorizadas por DGSV, así como los documentos que acompañen los embarques de flor de jamaica.</p>	<p>2. To provide to the inspectors at the points of entry, the list of Warehouses certified by NAQS and authorized by DGSV, as well as the documents that accompany the hibiscus flower shipments.</p>

[Handwritten signature]



3. Verificar en el punto de ingreso la documentación, el empaque, el medio de transporte y las condiciones fitosanitarias de cada cargamento, de acuerdo con el plan de trabajo.	3. To verify at the point of entry, the documentation, packing, conveyance and phytosanitary condition of each shipment in accordance with the work plan.
4. Liberar para importación a México, los embarques de flor de jamaica que cumplan los requisitos del plan de trabajo.	4. To release for import to Mexico shipments of hibiscus flower that meet the work plan requirements.
5. Rechazar para ingreso a México cualquier embarque que no cumpla los requisitos de este plan de trabajo.	5. To reject for entrance into Mexico any shipment that does not fulfill the requirements of this work plan.
6. Notificar a DGSV cualquier detección de plaga, deficiencia en documentación y otras irregularidades.	6. To Notify to the DGSV of any detection of pest lack of documentation and other irregularities
D. EXPORTADORES	D. EXPORTERS
1. Cumplir con lo dispuesto en este plan de trabajo y sus enmiendas.	1. To abide by the agreement and its amendments.
2. Los costos asociados a la verificación en origen, deberán ser cubiertos por las empresas interesadas en la exportación. Los fondos deberán ser suministrados conforme al calendario acordado con la Dirección General de Sanidad Vegetal para tal fin.	The costs associated with the verification at origin must be covered by the companies interested in the export. The funds must be provided in accordance with the schedule agreed with the General Directorate of Plant Health for that purpose.
3. Establecer las medidas necesarias para mantener la integridad del personal de la OVO.	3. To establish the necessary measures to maintain the integrity of the OVO staff.
4. Proporcionar las condiciones para establecimiento de la OVO en Nigeria.	4. To provide the conditions for the establishment of the OVO in Nigeria.
5. Enviar a NAQS la lista de empresas exportadoras y empresas de tratamiento cuarentenario interesadas en participar en el programa, 60 días antes de iniciar la temporada de exportación.	5. At least 60 days before the beginning of the export season, to deliver to NAQS a list of Exporting Companies and Treatment Companies, interested to participate in the program.
6. Proveer a las empresas participantes toda la información del programa de exportación, incluyendo una copia del plan de trabajo y sus enmiendas.	6. Provide participants with all program information, including a copy of the work plan and its amendments.
7. Colaborar con el NAQS, la OVO y la DGSV para el cumplimiento del presente plan de trabajo.	7. To collaborate with the NAQS, the OVO and the DGSV for the fulfillment of this work plan.
E. EMPRESAS DE TRATAMIENTO Y EMPRESAS EXPORTADORAS	E. TREATMENT COMPANIES AND EXPORTING COMPANIES
1. Cumplir con los procedimientos establecidos en este plan de trabajo.	1. To comply with the procedures established in this work plan
2. Mantener siempre disponibles los registros de las actividades que se llevan a cabo en sus instalaciones tratamiento, tales como: muestreo de la reciba de flor de jamaica, trampeo, limpieza, aspersión de insecticida, aplicación de tratamientos cuarentenarios y certificación de embarques.	2. Always keep available records of the activities carried out in its treatment facilities, such as: sampling of the reception of hibiscus flower, trapping, cleaning, spraying of insecticide, application of quarantine treatments and certification of shipments
3. Establecer en las instalaciones programas de detección y monitoreo para <i>T. granarium</i> mediante el uso de trampas específicas de acuerdo a este plan de trabajo.	3. To establish in the facilities a detection and monitoring programs for <i>T. granarium</i> by using specific trap for this pest according to this work plan.
4. Contar con un área de inspección apropiada, iluminada, limpia y espaciosa, con mesas para inspección fitosanitaria, equipada para el procesamiento de muestras de flor de jamaica y manejo de especímenes insectíles.	4. To have a proper inspection area, lighted, clean and spacious; furnished with phytosanitary inspection table, equipped for the processing of hibiscus flower samples and handling of insect specimens.
5. Contar con las instalaciones y equipos para la aplicación del tratamiento fitosanitario con bromuro de metilo como se indica en el presente Plan de Trabajo.	5. To have the facilities and equipment for the application of the phytosanitary treatment with methyl bromide as indicated in this Work Plan
6. Tener un técnico responsable de mantener un registro de cualquier actividad fitosanitaria realizada en las empresas exportadoras y empresas de tratamiento cuarentenario.	6. To have a technician to be responsible to keep records about any phytosanitary activities in the exporting company and treatment company.
7. Mantener un registro de visitas para actividades fitosanitarias, incorporar comentarios generales, recomendaciones y anomalías detectadas en el tratamiento, línea de empaque o certificación de envíos; en el área de inspección y envío.	7. At the shipment inspection area, keep a notebook to register in each visit, general comments, recommendations and anomalies detected on the treatment, packing line or shipment certification.
8. Mantener todos los documentos relacionados con la certificación, ubicados en el área donde se lleve a cabo la inspección para su revisión por NAQS y DGSV.	8. All documents related with the certification must be located where the inspection will be performed for NAQS and DGSV review.



9. Verificar que todos los participantes cumplan debidamente con sus responsabilidades.	9. To verify that the responsibilities of all participants are properly executed.
10. Enviar diariamente al coordinador de la OVO y al coordinador del NAQS, la notificación de las actividades relacionadas con el programa de exportación que deseen realizar en sus instalaciones.	10. To send daily to the OVO coordinator and the NAQS coordinator, the notification of the activities related to the export program that they wish to carry out in their facilities
IV. PROCEDIMIENTOS EN ORIGEN	IV. PROCEDURES IN ORIGIN
<p>A. OFICINA DE VERIFICACIÓN EN ORIGEN</p> <p>1. Como una de las medidas de mitigación de riesgo, se establecerá la verificación en origen de lo dispuesto en este plan de trabajo por un periodo de dos años a partir del establecimiento y funcionamiento de la Oficina de Verificación en Origen, al término de los cuales, las actividades realizadas por dicha oficina pasarán a ser realizadas por el NAQS. SENASICA podrá enviar equipos de auditoría semestral y anualmente de acuerdo a los arreglos entre Nigeria y México.</p> <p>2. Posterior a los dos años y una vez que el programa de verificación en origen sea transferido al NAQS, y durante la operación del mismo, se detecten incumplimientos en el punto de ingreso a México relacionados con el tratamiento fitosanitario o detección de plagas cuarentenarias de intereses para México, se establecerá nuevamente la verificación en origen por parte de técnicos mexicanos en Nigeria.</p> <p>Los costos asociados a la verificación en origen, deberán ser cubiertos por las empresas interesadas en la exportación. Los fondos deberán ser suministrados conforme al calendario acordado con la Dirección General de Sanidad Vegetal para tal fin.</p> <p>3. OVO/NAQS y la industria exportadora establecerán las medidas necesarias para mantener la integridad del personal de la OVO.</p> <p>4. El NAQS proveerá las condiciones para el establecimiento de la OVO en Nigeria.</p> <p>5. Mantener un registro actualizado de todas las empresas exportadoras que participen en el programa de exportación, manteniendo el número de registro único otorgado por el NAQS a cada una de ellas.</p>	<p>A. ORIGIN VERIFICATION OFFICE (OVO)</p> <p>1. As one of the risk mitigation measures, the verification at origin of the provisions of this work plan will be established for a period of two years, from the establishment and operation of the Origin Verification Office, at the end of which, the activities carried out by said office will be carried out by the NAQS. SENASICA may send audit teams every six months and annually in agreed between Nigeria and Mexico.</p> <p>2. If non-compliances are detected at the point of entry to Mexico related to phytosanitary treatment or pest detection; when only the NAQS inspectors carry out the verification of the work plan, the verification at origin will be established again by Mexican technicians in Niger.</p> <p>The costs associated with the verification at origin must be covered by the interested party in the export. The funds must be provided in accordance with the schedule agreed with the General Directorate of Plant Health for that purpose.</p> <p>3. The OVO/NAQS and the exporter industry will establish the necessary measures to maintain the integrity of OVO staff.</p> <p>4. The NAQS will provide the conditions for the establishment of the OVO in Nigeria.</p> <p>5. To maintain an updated registry of all exporting companies that participate in the export program, maintaining the unique registration number granted by the NAQS to each of them.</p>
A. REGISTRO DE EMPRESAS EXPORTADORAS Y EMPRESAS DE TRATAMIENTO.	A. REGISTRATION OF EXPORTING COMPANIES AND TREATMENT COMPANIES.
1. Los Exportadores deberán proveer a los participantes (incluyendo a las Empresas de Tratamiento interesadas en participar en el programa de exportación), la información del programa de exportación y una copia del plan de trabajo.	1. The Exporters will provide to the participants with program information and a copy of the work plan and its amendments (including to the Treatment Companies interested in the exportation program).
2. Las Empresas Exportadoras y las Empresas de Tratamiento interesadas en participar en el programa de exportación, deberán registrarse ante NAQS con su nombre preciso, la ubicación de sus instalaciones y demás información requerida por NAQS y DGSV.	2. The Exporting Companies and the Treatment Companies interested in the exportation program must register with NAQS with their precise name and the location of their facilities and other information required by NAQS and DGSV.
3. Al menos 60 días antes del inicio de la temporada de exportación, entregar a NAQS una lista de Empresas Exportadoras y Empresas de Tratamiento Cuarentenario interesadas en participar en el programa..	3. At list 60 days before the beginning of the export season, to deliver to NAQS a list of Exporting Companies and Quarantine Treatment Companies interested to participate in the program.
B. AUTORIZACIÓN Y CERTIFICACIÓN DE EMPRESAS EXPORTADORAS Y EMPRESAS DE TRATAMIENTO CUARENTENARIO.	B. AUTHORIZATION AND CERTIFICATION OF EXPORTING COMPANIES AND QUARANTINE TREATMENT COMPANIES
NAQS certificará y en conjunto con DGSV autorizará solamente las Empresas Exportadoras y las Empresas de Tratamiento registradas previamente, que reúnan los requisitos del plan de trabajo.	NAQS will certify and jointly with DGSV will authorize only the Exporting Companies and the Treatment Companies previously registered and that comply with this work plan.



<p>2. Requisitos mínimos de las empresas exportadoras y empresas de tratamiento</p>	<p>2. Minimum requirements of exporting companies and quarantine treatment companies:</p>
<p>a) Bodegas de almacenamiento previo y Bodegas de almacenamiento postratamiento</p> <p>Las empresas deberán contar dentro de sus instalaciones con al menos una bodega exclusiva para recibir y almacenar flor de jamaica antes de que reciba el tratamiento cuarentenario (Bodega de almacenamiento previo). Si la empresa planea almacenar flor de jamaica después de aplicado el tratamiento cuarentenario, deberá contar con una bodega exclusiva (Bodega de almacenamiento postratamiento). No podrá usar la bodega de almacenamiento previo como bodega de almacenamiento postratamiento.</p> <p>Si la empresa adscrita realiza la carga del contenedor que transportará la flor de jamaica a México directamente desde las cámaras para fumigación, después de aplicado el tratamiento cuarentenario, no será necesario que cuente con una bodega de almacenamiento postratamiento.</p>	<p>a) Previous storage warehouses and Post-treatment storage warehouses</p> <p>Companies must have within their facilities at least one exclusive warehouse to receive and store hibiscus flower before it receives quarantine treatment (Previous Storage Warehouse). If the company plans to store hibiscus flower after the quarantine treatment has been applied, it must have a dedicated warehouse (Post-treatment storage warehouse). The company can not use the pre-storage warehouse as a post-treatment storage warehouse.</p> <p>If the affiliated company loads the container that will transport the hibiscus flower to Mexico directly from the chambers for fumigation, after applying the quarantine treatment, it will not be necessary for it to have a post-treatment storage warehouse.</p>
<p>Las Bodegas de almacenamiento previo y las bodegas de almacenamiento postratamiento, deberán cumplir con lo siguiente:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Estar diseñadas para prevenir la entrada de plagas cuarentenarias y otras plagas de granos almacenados. Contar con pisos y paredes libres de grietas para evitar la reproducción y el refugio de plagas de almacén. Si cuentan con aperturas para entrada de luz o aire, deberán estar protegidas con malla anti insectos. • Las superficies de las paredes, los marcos de puertas y ventanas deben permanecer libres de polvo. • El piso debe permanecer limpio todo el tiempo. • Tanto al interior como en el exterior deberán permanecer libres de basura y desechos de cualquier tipo. • Deberán colocar en su interior, trampas específicas para detección oportuna de adultos de <i>T. granarium</i>, así como trampas alimenticias para larvas de la misma especie. <ul style="list-style-type: none"> ✓ La cantidad de trampas y la separación entre ellas dependerá del tipo de trampa y las especificaciones del fabricante. ✓ Las trampas deben ser colocadas en puntos difíciles de limpiar, donde las temperaturas son más altas, cerca de las paredes (para evitar que se rompan); preferentemente en sitios con buena circulación del aire que favorezca la dispersión del atrayente. ✓ Personal de la empresa de tratamiento deberá revisar las trampas cada semana, darles mantenimiento (limpieza) y recebarlas (cambio de feromona y cebo alimenticio) conforme las indicaciones del fabricante. Los resultados de cada revisión deben ser registrados en el formato incluido en el anexo de este plan de trabajo y estar disponibles para su verificación por personal de la OVO y NAQS. ✓ Los insectos capturados en las trampas deberán guardarse en viales identificados con el número de trampa y fecha de revisión. Estos insectos estarán disponibles para ser revisados por los inspectores de la OVO y el NAQS y ellos determinarán que especímenes deberán ser enviados a identificar en un laboratorio oficial o un laboratorio aprobado por NAQS. • Para asegurar la ausencia de la plaga, deberá llevar a cabo muestreos de la flor de jamaica que ingrese a las bodegas de almacenamiento previo, a fin de detectar oportunamente adultos y larvas de <i>T. granarium</i>. Los resultados de cada muestreo deben ser 	<p>The Previous storage warehouse and the Post-treatment storage warehouses, must comply with the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> • They must be designed to prevent the entry of quarantine pests and other stored grain pest. They must have crevice-free floors and walls to prevent reproduction and shelter from warehouse pests. If they have openings for the entry of light or air, they must be protected with an anti-insect mesh. • The wall surfaces, door and window frames must remain dust-free. • The floor must remain clean all the time. • Both indoors and outdoors must remain free of garbage and any kind of debris. • They must place inside, specific traps for the timely detection of <i>T. granarium</i> adults, as well as food traps for larvae of the same species. <ul style="list-style-type: none"> ✓ The number of traps and the spacing between them will depend on the type of trap and the manufacturer's specifications. ✓ The traps must be placed in difficult to clean points, where temperatures are higher, near the walls (to avoid breaking them); preferably, in places with good air circulation that favors the dispersion of the attractant. ✓ The treatment company staff must check the traps every week, give them maintenance (cleaning) and re-charge them (change of pheromone and food bait) according to the manufacturer's instructions. The results of each review must be recorded in the format included in the annex to this work plan and be available for verification by OVO and NAQS personnel. ✓ The insects that be captured in the traps, must be kept in vials identified with the trap number and revision date. These insects will be available for review by the OVO and NAQS inspectors and they will determine which specimens must be sent for identification in an official laboratory or a laboratory approved by NAQS. • To ensure the absence of the pest, samplings of the hibiscus flower that enters the previous storage warehouses must be carry out, in order to timely detect adults and larvae of <i>T. granarium</i>. The results



registrados en el formato incluido en el anexo de este plan de trabajo y estar disponibles para su verificación.

b) Áreas de limpieza y empaque

Las empresas cuyas áreas de limpieza y empaque de flor de jamaica se encuentren adjuntas a instalaciones autorizadas para el programa de exportación, deberán cumplir con los siguientes requerimientos:

- Estar aisladas mediante paredes de concreto o malla anti-insectos para evitar contaminación.
- Permanecer limpias y libres de desechos producto de la limpieza de la flor de jamaica, tanto al interior como al exterior.
- Aplicar un programa semanal de aspersión de insecticidas.
- Contar con un sistema de monitoreo utilizando trampas para insectos rastrosos con feromona específica para adultos de *Trogoderma granarium* Everts. y cebo alimenticio (kairomona) para atraer larvas de dicha especie.
- Llevar un registro de cada una de las actividades mencionadas arriba utilizando los formatos que se encuentran en el anexo de este plan de trabajo.

c) Empresas de tratamiento

Las empresas de tratamiento cuarentenario deberán contar con el siguiente equipo:

- Bromuro de metilo al 98% suficiente para realizar los tratamientos fitosanitarios.
- Botiquín de primeros auxilios
- Mascarilla de cara completa para cada operario con 3 juegos de filtros para protección respiratoria contra bromuro de metilo (dos juegos nuevos y el que porta la mascarilla). Además los operarios deberán contar con equipo de protección corporal contra agentes corrosivos.
- Equipo para medición de concentraciones de bromuro de metilo rango bajo, con sensibilidad de 1 PPM o menor.
- Equipo para medición de concentraciones de bromuro de metilo durante el tratamiento, con sensibilidad de 1 g/m3 o menor.
- Detector de haluros electrónico o a base de gas propano.
- Vaporizador con sensor para medición de temperatura del agua.
- Báscula calibrada o dosificador para medir la cantidad de bromuro de metilo a inyectar.
- Compresor con capacidad mínima de 50 litros.
- Termómetro de vástago (escala de 1-100°C o mayor).
- Bomba auxiliar para purgar líneas de muestreo con capacidad para extraer 2.5 pies cúbicos por minuto o mayor.
- Equipo soplador para inyectar aire en la cámara.
- Manómetro para bajas presiones con escala para medir presión en milímetros de columna de agua o mmca.

La empresa de tratamiento cuarentenario deberá contar con al menos un técnico autorizado por NAQS para aplicar fumigaciones a flor de jamaica. Los técnicos de la empresa de tratamientos deben conocer las especificaciones para la aplicación del bromuro de metilo como tratamiento cuarentenario.

d) Cámaras de fumigación

El tratamiento cuarentenario con bromuro de metilo deberá aplicarse en cámaras para fumigación a presión atmosférica, certificadas por el NAQS y autorizadas por la OVO-DGSV.

of each sampling must be recorded in the format included in the annex to this work plan and be available for verification.

a) Cleaning and packing areas

Companies whose hibiscus flower cleaning and packing areas are attached to facilities authorized for the export program, must comply with the following requirements

- Be insulated by concrete walls or anti-insect mesh to avoid contamination.
- Remain clean and free of debris from the cleaning of the hibiscus flower, both indoors and outdoors.
- Apply a weekly insecticide spraying program.
- Have a monitoring system using traps for crawling insects with specific pheromone for adults of *Trogoderma granarium* Everts. and food bait (kairomona) to attract larvae of said species.
- Keep a record of each activity mentioned above using the formats found in the annex to this work plan.

b) Treatment companies

The quarantine treatment companies must have the equipment as follow:

- 98% methyl bromide sufficient to carry out phytosanitary treatments.
- First aid kit
- Full face mask for each operator with 3 sets of filters for respiratory protection against methyl bromide (two new sets and the one with the mask). In addition, operators must have body protection equipment against corrosive agents.
- Equipment for the measurement of low-range methyl bromide concentrations, with a sensitivity of 1 PPM or less.
- Equipment for measuring methyl bromide concentrations during treatment, with a sensitivity of 1 g / m3 or less.
- Electronic or propane-based halide detector.
- Vaporizer with sensor for water temperature measurement.
- Calibrated scale or dispenser to measure the amount of methyl bromide to be injected.
- Compressor with a minimum capacity of 50 liters.
- Stem thermometer (scale 1-100 ° C or greater)
- Auxiliary pump for purging sample lines capable of withdrawing 2.5 cubic feet per minute or greater.
- Blower equipment to inject air into the chamber.
- Low pressure manometer with scale to measure pressure in millimeters of water column or mmwg

The quarantine treatment company must have at least one technician authorized by NAQS to apply hibiscus fumigations. The technicians of the treatment company must know the specifications for the application of methyl bromide as a quarantine treatment.

c) Fumigation chambers

The methyl bromide quarantine treatment must be applied in chambers for fumigation at atmospheric pressure, certified by the NAQS and authorized by the OVO-DGSV.



<ul style="list-style-type: none"> Las cámaras de fumigación de hasta 100 m³ de capacidad, deberán contar con al menos 3 líneas de muestreo y una línea de inyección. Se adicionará 1 línea de muestreo y una línea de inyección por cada 150 m³ adicionales. Deberán estar identificadas con números o letras. Deberán pasar una prueba de presión, registrando una caída de presión de 50 a 5 mmca (milímetros de columna de agua) en un lapso de 60 segundos. Deberán estar acondicionadas con lo siguiente: <ul style="list-style-type: none"> ✓ Sistema de recirculación forzada de aire. ✓ Sistema de extracción y ventilación. ✓ Línea (tubo de acero inoxidable) para inyección del fumigante. ✓ Líneas (mangueras) para el muestreo de concentración. ✓ Panel o cuarto de control para manejar desde allí, los controles eléctricos y la inyección y toma de concentración del fumigante. <p>e) Sala de inspección</p> <p>Las empresas inscritas deberán contar con un área específica por separado para la inspección de los embarques. Esta área deberá cumplir con lo siguiente:</p> <ul style="list-style-type: none"> Tener un amplio espacio bien iluminado, con paredes pintadas en color blanco. Contar con una mesa de inspección, una fuente de iluminación para muestreo e inspección. Contar con una unidad para limpieza de la muestra Contar con un equipo básico de laboratorio como microscopio estereoscópico, cajas petri, viales y kits entomológicos de inspección que estarán disponibles para facilitar la inspección adecuada. 	<ul style="list-style-type: none"> Fumigation chambers with a capacity of up to 100 m³ must have at least 3 sampling lines and an injection line. 1 sampling line and one injection line will be added for each additional 150 m³. They must be identified with numbers or letters. They must pass a pressure test, registering a pressure drop of 50 to 5 mmwg (millimeters of water pressure) in a period of 60 seconds. They must be equipped with the following: <ul style="list-style-type: none"> ✓ Forced air recirculation system. ✓ Extraction and ventilation system. ✓ Line (stainless steel tube) for injection of the fumigant. ✓ Lines (hoses) for concentration sampling. ✓ Control panel or room to manage from there, the electrical controls and the injection and concentration of the fumigant. <p>e) Inspection room</p> <p>Registered companies must have a separate specific area for inspection of shipments. This area must comply with the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> Have a large, well-lit space, with white painted walls. Have an inspection table, a source of lighting for sampling and inspection. Have a unit for sample cleaning Have basic laboratory equipment such as a stereomicroscope, petri dishes, vials, and entomological inspection kits that will be available to facilitate proper inspection.
<p>3. Procedimiento de las visitas de verificación e inspección</p> <p>a) NAQS verificará el cumplimiento de las especificaciones antes de la llegada del personal mexicano asignado a la Oficina de Verificación en Origen. Si falta uno o más de los puntos anteriores o si éstos no son satisfactorios, no se otorgará la certificación hasta que se hayan corregido las fallas y/o observaciones encontradas sobre las deficiencias observadas. NAQS deberá asegurarse que las deficiencias han sido corregidas antes de expedir la certificación.</p> <p>b) Una vez comprobado el cumplimiento de todos los requisitos, el inspector de NAQS expedirá a la empresa de tratamiento y la empresa exportadora, el documento correspondiente con el nombre de la empresa, dirección, fecha, vigencia, técnico responsable y nombre y firma del inspector NAQS que certifica. Una copia del documento de cumplimiento de la empresa de tratamiento debe ser conservada por el inspector de NAQS para trazabilidad.</p> <p>c) 30 días antes del inicio de la temporada de exportación, NAQS enviará a DGSV la lista de empresas exportadoras y empresas de tratamiento certificadas que deseen participar en la exportación de flor de jamaica a México.</p> <p>d) Al inicio del programa, la OVO visitará conjuntamente con el NAQS, las instalaciones de empresas exportadoras y empresas de tratamiento de la lista enviada por NAQS, para verificar su</p>	<p>3. Verification and inspection visit procedure</p> <p>a) NAQS will verify specifications compliance before the arrival of the Mexican personnel assigned to the Origin Verification Office. If one or more of the previous points is missing or if they are not satisfactory, the certification will not be granted until the failures and / or observations found on the observed deficiencies have been corrected. NAQS shall ensure that deficiencies have been corrected before issuing the certification.</p> <p>b) Once compliance with all the requirements has been verified, the NAQS inspector will issue the corresponding document to the treatment company and the exporting company, with the name of the company, address, date, validity, responsible technician and name and signature of the certifying NAQS inspector. A copy of the treatment company's compliance document should be kept by the NAQS inspector for traceability.</p> <p>c) NAQS will send to DGSV the list of exporting companies and treatment companies that wish to participate in the export of hibiscus flower to Mexico, 30 days before the start of the export season.</p> <p>d) At the beginning of the program, the OVO jointly with the NAQS will visit the facilities of exporting companies and quarantine treatment companies from the list that was sent by NAQS, to verify their</p>

J



<p>cumplimiento del plan de trabajo. Al término de la visita, se elaborará la lista de empresas certificadas por NAQS y autorizadas por DGSV para exportación de flor de jamaica a México</p>	<p>compliance with the work plan. At the end of the visit, the list of companies certified by NAQS and authorized by DGSV for exporting hibiscus flower to Mexico will be done.</p>
<p>e) Las empresas de tratamiento se certificarán anualmente por NAQS y se autorizarán por la OVO - DGSV al inicio de la temporada de exportación. También se puede requerir autorización y certificación en cualquier punto después de la autorización y certificación iniciales cuando no se cumpla con los estándares de funcionamiento requeridos.</p>	<p>e) Treatment companies will be certified annually by NAQS and authorized by OVO - DGSV at the beginning of the export season. Authorization and certification may also be required at any point after initial authorization and certification when required performance standards are not met.</p>
<p>f) El NAQS otorgará un número único de registro a cada empresa exportadora y cada empresa de tratamiento cuarentenario que haya sido autorizada y certificada como resultado de la visita de verificación. Para la identificación de las empresas de tratamiento cuarentenario, el número único de registro será antecedido de las letras TF (TF + número único de registro); por ejemplo TF-001.</p>	<p>f) The NAQS will grant a unique registration number to each exporting company and each quarantine treatment company that has been authorized and certified as a result of the verification visit. For the identification of the quarantine treatment companies, the unique registration number will be preceded by the letters TF (TF + unique registration number); for example TF-001.</p>
<p>g) Sólo las empresas exportadoras y empresas de tratamiento registradas y, certificadas por el NAQS y autorizadas por DGSV pueden participar en el programa.</p>	<p>g) Only exporting companies and treatment companies registered and certified by the NAQS and authorized by DGSV can participate in the program.</p>
<p>h) Una vez que la lista de empresas exportadoras y empresas de tratamiento certificadas sea enviada a los puntos de ingreso mexicanos, se aceptarán registros adicionales solo si son autorizados por el personal de NAQS y la OVO.</p>	<p>h) Once the list of certified exporting companies and treatment companies is sent to the Mexican points of entry, additional registrations will be accepted only if authorized by NAQS and OVO staff.</p>
<p>i) La OVO mantendrá una lista actualizada de empresas exportadoras y empresas de tratamiento certificadas y autorizadas y enviará una copia a la DGSV y al NAQS de cualquier modificación y actualización.</p>	<p>i) The OVO will maintain an up-to-date list of certified and authorized exporting companies and treatment companies and will send a copy to the DGSV and NAQS of any modifications and updates.</p>
<p>4. NAQS debe asegurarse que las áreas de limpieza y empaque, y bodegas autorizadas para el almacenamiento del producto estén libres de <i>Trogoderma granarium</i> Everts. En caso de detección, DGSV evaluará el riesgo y establecerá las medidas necesarias. Si DGSV determina que la empresa debe suspenderse (si se detecta la plaga en áreas de almacén pos-tratamiento o cualquier otra área que represente un riesgo de contaminación para los embarques destinados a México), informará a NAQS a fin de que la empresa sea eliminada de la lista de empresas autorizadas y certificadas para exportar a México.</p>	<p>4. NAQS must ensure that cleaning and packing areas and warehouses authorized for product storage are free of <i>Trogoderma granarium</i> Everts. In case of detection, DGSV will assess the risk and establish the necessary measures. If DGSV determines that the company should be suspended (if the pest is detected in post-treatment warehouse areas or any other area that represents a risk of contamination for shipments destined for Mexico), it will inform NAQS in order to the company to be eliminated from the list of companies authorized and certified to export to Mexico.</p>

C. NOTIFICACION DE ACTIVIDADES	B. NOTIFICATION
<p>1. Las empresas exportadoras y las empresas de tratamientos notificarán vía correo electrónico al coordinador de la OVO y al del NAQS, antes de las 18:00 horas de lunes a viernes y antes de las 12:00 horas los sábados, el horario en que se realizarán las siguientes actividades:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Tratamiento fitosanitario. - Verificación de la condición y acondicionamiento de contenedores para carga. - Inspección fitosanitaria de los embarques de flor de jamaica. - Reciba de flor de jamaica en las bodegas de almacenamiento previo. - Almacenamiento de flor de jamaica en las bodegas de postratamiento. 	<p>1. Exporting companies and treatment companies will notify the OVO coordinator and the NAQS coordinator via email, before 6:00 p.m. from Monday to Friday and before 12:00 p.m. on Saturdays, the time at which the following activities will be carried out:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Phytosanitary treatment. - Verification of the condition and conditioning of cargo containers. - Phytosanitary inspection of hibiscus flower shipments. - Receive hibiscus flower in prior storage warehouses. - Hibiscus flower storage in post-treatment warehouses
<p>2. Enviar las notificaciones de las actividades de inspección y fumigación por e-mail, con 24 hrs de anticipación para situaciones extraordinarias.</p>	<p>2. To send the notifications of inspection and fumigation activities by e-mail, within 24 hours in advance for extraordinary situations.</p>
<p>3. La notificación debe contener el nombre de la persona responsable, teléfono y dirección de la empresa inscrita, la hora en la que desean realizar la actividad y la cantidad de producto (flor de jamaica) a fumigar o a inspeccionar.</p>	<p>3. The notification must include name of the responsible person, phone and address of the registered company, the time at which they wish to carry out the activity and the quantity of product (hibiscus flower) to be fumigated or inspected.</p>
<p>4. Si la empresa o NAQS cancelan alguna actividad deberán anotarlo en la bitácora.</p>	<p>4. If the Warehouse or NAQS cancel any activity, they must state this in the record book.</p>



5. Todas las fumigaciones y envíos deben registrarse en consecuencia.	5. All fumigations and shipments must be recorded accordingly.
D. RECEPCIÓN DE FLOR DE JAMAICA	D. RECEPTION OF HIBISCUS FLOWER
1. La flor de jamaica que ingrese a la bodega de almacenamiento previo, deberá ser transportada en camiones limpios, cerrados y libres de plagas de almacén.	1. The hibiscus flower that enters the previous storage warehouse, must be transported in clean, closed trucks and found free of warehouse pests.
2. Antes de su ingreso a la bodega de almacenamiento previo, el técnico de la empresa autorizada revisará el medio de transporte para descartar la presencia de la plaga. Tomará una muestra aleatoria de al menos 10 kilos de flor de jamaica por cada camión para verificar la ausencia de <i>T. granarium</i> . Solo el producto que se encuentre libre de plagas cuarentenarias podrá ingresar a las instalaciones de la empresa certificada y autorizada. Cualquier espécimen detectado deberá ser conservado en un vial con alcohol al 75%.	2. Before entering the previous storage warehouse, the technician from the approved company will review the means of transport to rule out the presence of the pest. He will take a random sample of at least 10 kilos of hibiscus per truck to verify the absence of <i>T. granarium</i> . Only the product that is free of quarantine pest may enter the facilities of the certified and authorized company. Any specimen detected should be stored in a vial with 75% alcohol.
3. En la bodega de almacenamiento previo deberá mantenerse la trazabilidad de la flor de jamaica durante todo el proceso.	3. The traceability of hibiscus flower must be maintained throughout the process in the prior storage warehouse.
E. EMPACADO	E. PACKING
1. La flor de jamaica deberá ser empacada en sacos nuevos para la exportación. Cada saco debe estar etiquetado con el nombre y TF de la empresa de tratamiento y con el nombre o número de registro de la empresa exportadora.	1. The hibiscus flower must be packed in new bags for export. Each bag must be labeled with the name and TF of the treatment company and with the name or registration number of the exporting company.
2. La identidad del lote o embarque fumigado, debe mantenerse durante todo el proceso hasta su recepción en México.	2. The identity of the lot or fumigated shipment must be maintained throughout the process until it is received in Mexico.
6. NAQS debe asegurarse que las áreas de limpieza y empaque, estén libres de <i>Trogoderma granarium</i> Everts. En caso de detección, DGSV evaluará el riesgo y establecerá las medidas necesarias. Si DGSV determina que la empresa debe suspenderse (si se detecta la plaga en áreas de almacén pos-tratamiento o cualquier otra área que represente un riesgo de contaminación para los embarques destinados a México), informará a NAQS a fin de que la empresa sea eliminada de la lista de empresas autorizadas y certificadas para exportar a México.	6. NAQS must ensure that cleaning and packing areas are free of <i>Trogoderma granarium</i> Everts. In case of detection, DGSV will assess the risk and establish the necessary measures. If DGSV determines that the company should be suspended (if the pest is detected in post-treatment warehouse areas or any other area that represents a risk of contamination for shipments destined for Mexico), it will inform to NAQS in order to the company to be eliminated from the list of companies approved and certified to export to Mexico.
F. CONTENEDORES	F. CONTAINERS
1. Los contenedores para la exportación de flor de jamaica, deben cumplir con las siguientes condiciones: a) Encontrarse en buenas condiciones estructurales, a fin de prevenir fugas en la aplicación del tratamiento. b) Con el objetivo de minimizar los espacios donde se pudiera resguardar la plaga, los pisos de los contenedores deben estar sin grietas ni hendiduras y con su pintura en buen estado, sin presentar áreas despintadas. c) Las puertas deben estar bien alineadas, los empaques de las puertas sin rupturas ni empates y que sellen de forma uniforme en todo su contorno. d) Los marcos de las puertas libres de corrosión y lisos en todo su contorno para garantizar un sellado hermético de la puerta. e) El contenedor deberá estar limpio, libre de polvo y cualquier otra impureza o restos de productos de cargas anteriores. Todo el polvo o desecho pegado al piso o en áreas de difícil acceso deberá ser retirado completamente. Contenedores que no cumplan con estas condiciones no serán aceptados para la consolidación de la flor de jamaica con destino a México.	1. Containers for the export of hibiscus flower must meet the following conditions: a) Be in good structural condition, in order to prevent leaks when applying the treatment. b) In order to minimize the spaces where the plague could be sheltered, the floors of the containers must be without cracks or fissures and with their paint in good condition, without presenting unpainted areas. c) The doors must be well aligned, the door gaskets without tears or ties and that they seal evenly all around their contour. d) Corrosion-free door frames that are smooth all around to ensure a hermetic seal of the door. e) The container must be clean, free of dust and any other impurities or remains of products from previous loads. All dust or debris stuck to the floor or in hard-to-reach areas should be completely removed. Containers that do not meet these conditions will not be accepted for the consolidation of the hibiscus flower bound for Mexico.

L



<p>2. Si se presenta algún contenedor que no se encuentre completamente limpio, la exportadora podrá limpiarlo y ponerlo nuevamente a consideración del inspector. Solo se permitirá el acondicionamiento del contenedor por razones de limpieza.</p>	<p>2. If a container that is not completely clean is presented, the exporter may clean it and return it to the inspector's consideration. Container conditioning will only be allowed for cleanliness reasons.</p>																																																						
<p>3. Aspersión de insecticida dentro del contenedor Los contenedores autorizados para la carga deberán ser asperjados en su interior (piso y paredes) con una solución insecticida a base de pirimifos metil o deltametrina, utilizando la dosis más alta recomendada por el fabricante. El contenedor se liberará para la carga cuando el tiempo de reentrada recomendado en la etiqueta del insecticida haya transcurrido.</p>	<p>3. Insecticide spray inside the container Containers approved for loading must be sprayed inside (floor and walls) with an insecticide solution based on pirimiphos methyl or deltamethrin, using the highest dose recommended by the manufacturer. The container will be released for loading when the re-entry time recommended on the insecticide label has elapsed.</p>																																																						
<p>4. Preparación del contenedor para recibir el tratamiento con bromuro de metilo una vez cargado. Antes de iniciar la carga de la mercancía en el contenedor se deberá preparar el contenedor para la fumigación de la siguiente forma:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Todo el contorno del piso del contenedor deberá ser sellado con silicón. • Todas las uniones de la madera que conforman el piso del contenedor deberán sellarse con material adhesivo o pegamento resistente al tránsito de personas. • Las cabezas visibles de los tornillos que unen el piso de madera a la estructura metálica del contenedor deberán cubrirse con cinta adhesiva para PVC. • Los respiraderos con los que cuenta el contenedor en las esquinas superiores deberán cubrirse material sellante que resista el tránsito de personas. • Se colocará una manguera de 9 mm de diámetro o mayor para la inyección del fumigante, el extremo de ésta deberá quedar en el fondo, parte superior del contenedor. • Durante la carga del contenedor se deberán ubicar dos líneas para la toma de muestras de concentración, una en el fondo (parte baja del contenedor) y otra en el centro del mismo (dentro de la mercancía). 	<p>4. Preparation of the container to receive the methyl bromide treatment once loaded Before starting the loading of the merchandise into the container, the container must be prepared for fumigation as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> • The entire contour of the container floor must be sealed with silicone. • All the joints of the wood that make up the floor of the container must be sealed with adhesive material or glue resistant to the transit of people. • The visible heads of the screws that join the wooden floor to the metallic structure of the container must be covered with adhesive PVC tape. • The vents that the container has in the upper corners must be covered with sealing material that resists the transit of people. • A hose with a diameter of 9 mm or greater will be placed for the injection of the fumigant, the end of which must be at the bottom, upper part of the container. • During the loading of the container, two lines should be located for taking concentration samples, one at the bottom (lower part of the container) and another in the center of it (inside the merchandise). 																																																						
<p>G. TRATAMIENTO FITOSANITARIO DE FLOR DE JAMAICA CON BROMURO DE METILO</p>	<p>G. PHYTOSANITARY TREATMENT OF HIBISCUS FLOWER WITH METHYL BROMIDE</p>																																																						
<p>Fumigación de flor de jamaica con bromuro de metilo.</p>	<p>Hibiscus flower fumigation with methyl bromide</p>																																																						
<p>Se deberá aplicar el siguiente tratamiento fitosanitario en las cámaras de fumigación:</p>	<p>The following phytosanitary treatment must be applied in the fumigation chambers</p>																																																						
<p>Tratamiento T(306) (c1), bromuro de metilo a presión atmosférica normal en cámara:</p>	<p>Treatment T (306) (c1), methyl bromide at normal atmospheric pressure in chamber:</p>																																																						
<table border="1"> <thead> <tr> <th rowspan="2">Temperatura / Temperature</th> <th rowspan="2">Dosis / Dose (g/m3)</th> <th colspan="5">Concentración (g/m3)* tras la lectura de: / Minimum concentration readings* (g/m3) at:</th> </tr> <tr> <th>0.5 hrs..</th> <th>2.0 hrs.</th> <th>24 hrs.</th> <th>28 hrs.</th> <th>32 hrs.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>32 °C o mayor / or above</td> <td>64</td> <td>48</td> <td>32</td> <td>25</td> <td>---</td> <td>---</td> </tr> <tr> <td>27 - 31 °C</td> <td>96</td> <td>72</td> <td>48</td> <td>30</td> <td>---</td> <td>---</td> </tr> <tr> <td>21 - 26 °C</td> <td>128</td> <td>96</td> <td>64</td> <td>35</td> <td>---</td> <td>---</td> </tr> <tr> <td>16 - 20 °C</td> <td>192</td> <td>144</td> <td>96</td> <td>50</td> <td>---</td> <td>---</td> </tr> <tr> <td>10 - 15 °C</td> <td>192</td> <td>144</td> <td>96</td> <td>50</td> <td>50</td> <td>---</td> </tr> <tr> <td>4 - 9 °C</td> <td>192</td> <td>144</td> <td>96</td> <td>50</td> <td>50</td> <td>50</td> </tr> </tbody> </table>		Temperatura / Temperature	Dosis / Dose (g/m3)	Concentración (g/m3)* tras la lectura de: / Minimum concentration readings* (g/m3) at:					0.5 hrs..	2.0 hrs.	24 hrs.	28 hrs.	32 hrs.	32 °C o mayor / or above	64	48	32	25	---	---	27 - 31 °C	96	72	48	30	---	---	21 - 26 °C	128	96	64	35	---	---	16 - 20 °C	192	144	96	50	---	---	10 - 15 °C	192	144	96	50	50	---	4 - 9 °C	192	144	96	50	50	50
Temperatura / Temperature	Dosis / Dose (g/m3)			Concentración (g/m3)* tras la lectura de: / Minimum concentration readings* (g/m3) at:																																																			
		0.5 hrs..	2.0 hrs.	24 hrs.	28 hrs.	32 hrs.																																																	
32 °C o mayor / or above	64	48	32	25	---	---																																																	
27 - 31 °C	96	72	48	30	---	---																																																	
21 - 26 °C	128	96	64	35	---	---																																																	
16 - 20 °C	192	144	96	50	---	---																																																	
10 - 15 °C	192	144	96	50	50	---																																																	
4 - 9 °C	192	144	96	50	50	50																																																	
<p>2. El tratamiento se realiza en cámara de fumigación a presión atmosférica. El técnico certificado por NAQS para el manejo de bromuro de metilo y aplicación del tratamiento, deberá realizar las lecturas de</p>	<p>2. The treatment is carried out in a fumigation chamber at atmospheric pressure. The technician certified by NAQS for the handling of methyl</p>																																																						



concentración en los tiempos que marca el esquema de tratamiento T306 c1.	bromide and application of the treatment, must take the concentration readings at the times indicated in the treatment scheme T306 c1.
3. El técnico de la empresa de tratamiento, deberá asegurarse de ventilar la mercancía una vez que concluya el tratamiento, hasta que los niveles de bromuro de metilo en el interior estén por debajo de 5 PPM, antes de autorizar la entrada de personas.	3. The technician of the treatment company must ensure that the merchandise is ventilated once the treatment is completed, until the levels of methyl bromide inside are below 5 PPM, before authorizing the entry of people.
H. POSTTRATAMIENTO, VERIFICACIÓN Y CERTIFICACIÓN DE EMBARQUES	H. POST-TREATMENT, VERIFICATION AND SHIPMENT CERTIFICATION
1. Al finalizar el tratamiento, y posterior a la ventilación, NAQS deberá inspeccionar los embarques, de ser el caso en conjunto con el inspector mexicano. La inspección solo podrá llevarse a cabo en empresas autorizadas.	1. At the end of the treatment, and after the ventilation, NAQS must inspect the shipments, if appropriated jointly with the Mexican inspector. The inspection can only be carried out in approved companies.
2. La empresa podrá conformar lotes para la inspección compuestos de la cantidad de sacos que considere necesario. De cada lote de flor de jamaica se elegirán al azar una cantidad de sacos, que consistirá en la raíz cúbica del total de sacos en el lote. Cuando un lote esté conformado por sacos de dos o más fechas de fumigaciones, se deberán tomar los sacos muestra de forma equitativa para cada espacio fumigado, identificando cada saco con el número de tratamiento del cual proviene. De cada uno de los sacos elegidos, se tomará aproximadamente 1 Kg de flor de jamaica para formar una muestra secundaria que se irá colectando en recipientes en los cuales será transportada a la sala de inspección para su procesamiento y análisis. Una vez obtenida la muestra, los sacos muestras podrán reintegrarse al lote.	2. The company may create lots for inspection made up of the number of bags it deems necessary. From each lot of hibiscus, a number of bags will be chosen randomly, which will consist of the cube root of the total number of bags in the lot. When a lot is made up of bags with two or more dates of fumigations, the sample bags must be taken equally for each fumigated space, identifying each bag with the treatment number from which it comes. From each of the selected bags, approximately 1 kg of hibiscus flower will be taken to form a secondary sample that will be collected in containers in which it will be transported to the inspection room for processing and analysis. Once the sample has been obtained, the sample bags can be returned to the lot.
3. El inspector NAQS, en conjunto con el inspector mexicano, procesarán la muestra de flor de jamaica obtenida de los sacos, disectando flores dañadas con el fin de buscar plaga dentro y pasando dicha muestra por un juego de tamices con el fin de limpiarla y estratificarla para posteriormente observar al microscopio parte de la misma en busca de insectos.	3. The NAQS inspector, jointly with the Mexican inspector, will process the hibiscus flower sample obtained from the sacks, dissecting damaged flowers in order to look for pests inside and passing said sample through a set of sieves in order to clean and stratify it for later observe part of it under the microscope in search of insects.
4. Si se detecta cualquier plaga viva, el embarque será rechazado y no podrá reenviarse a certificación. La plaga detectada deberá enviarse a diagnóstico fitosanitario al laboratorio oficial o a un laboratorio aprobado por NAQS. El ejemplar deberá preservarse correctamente e identificarse con el nombre de la empresa autorizada (y su número de registro), producto y fecha. No se podrá inspeccionar ni enviar ningún embarque hasta tener la identificación de la plaga detectada. Los inspectores del NAQS y DGSV podrán realizar identificaciones de plagas comunes, solo con el fin de descartar la plaga cuarentenaria motivo de este plan de trabajo. Todo insecto encontrado en la inspección deberá conservarse en alcohol al 75%, colocándole una etiqueta con la fecha, número de inspección y la anotación "vivo" o "muerto" dependiendo del estado en el que se le haya encontrado. Dichos especímenes estarán a disposición de los inspectores del NAQS y OVO para cualquier aclaración.	4. If any living pest is detected, the shipment will be rejected and cannot be forwarded to certification. The detected pest must be sent to phytosanitary diagnosis to the official laboratory or a laboratory approved by NAQS. The specimen must be properly preserved and identified with the name of the approved company (and its registered number), product and date. No shipment can be inspected or sent until the identification of the detected pest. NAQS and DGSV inspectors may identify common pest, only for the purpose of ruling out the quarantine pest that is the reason for this work plan. All insects found in the inspection must be preserved in 75% alcohol, placing a label with the date, inspection number and the notation "alive" or "dead" depending on the state in which it has been found. These specimens will be available to the NAQS and OVO inspectors for any clarification.
5. Aplicación de tratamiento fitosanitario en contenedores autorizados El producto fumigado e inspeccionado debe cargarse en contenedores que hayan sido autorizados y acondicionados para recibir el tratamiento fitosanitario y envío de flor de jamaica a México.	5. Application of phytosanitary treatment in authorized containers. The fumigated and inspected product must be loaded into containers that have been authorized and conditioned to receive the phytosanitary treatment and shipment of hibiscus flower to Mexico.

L



<p>a) Los contenedores autorizados para el envío de jamaica a México, deben estar cerrados para evitar infestaciones cruzadas o reinfestaciones del entorno.</p> <p>b) Los contenedores podrán cargarse ya sea directamente desde las cámaras para fumigación o bien desde las bodegas de almacenamiento postratamiento autorizadas y certificadas.</p> <p>c) Durante el acomodo de los sacos dentro del contenedor, se debe dejar al menos 30 cm entre la parte alta de la carga y el techo del contenedor para permitir la circulación del aire.</p> <p>d) Concluida la carga de la mercancía, se tomará la temperatura del ambiente y de la mercancía al interior del contenedor para posteriormente cerrar las puertas del contenedor.</p> <p>e) Una vez cerrado el contenedor, se sellará con cinta adhesiva para PVC todo el contorno de la puerta para hermetizar completamente el espacio. La línea de inyección y las dos líneas para el muestreo de concentraciones deberán salir hacia el exterior del contenedor.</p> <p>f) Los contenedores recibirán un tratamiento con bromuro de metilo después de haber sido cargados, conforme al esquema de tratamiento T306 c1.</p>	<p>a) The approved containers for the shipment of hibiscus to Mexico must be closed to avoid cross infestations or reinfestations of the environment.</p> <p>b) Containers may be loaded either directly from the fumigation chambers or from authorized and certified post-treatment storage warehouses.</p> <p>c) During the placement of the bags inside the container, at least 30 cm must be left between the top of the load and the roof of the container to allow air circulation.</p> <p>d) After the loading of the merchandise, the temperature of the environment and the merchandise inside the container will be taken to later close the container doors.</p> <p>e) Once the container is closed, the entire contour of the door will be sealed with PVC adhesive tape to completely seal the space. The injection line and the two lines for concentration sampling should exit to the outside of the container.</p> <p>f) The containers will receive a treatment with methyl bromide after being loaded, according to the treatment scheme T306 c1.</p>
<p>6. Sólo el producto que cumpla los requisitos de empaque, tratamiento, postratamiento, almacenaje y requerimientos generales del plan de trabajo será presentado y aceptado para certificación.</p>	<p>6. Only the product that meets the packaging, treatment, post-treatment, storage and general requirements of the work plan will be presented and accepted for certification.</p>
<p>7. Cuando se cumplan y verifiquen los requisitos del plan de trabajo, el inspector NAQS colocará un fleje o sello en cada contenedor y expedirá el certificado fitosanitario al embarque. El inspector del NAQS proporcionará una copia del certificado o lo enviará por correo al coordinador DGSV. El certificado fitosanitario será expedido sólo después de la inspección y certificación dentro de las 24 horas de realizada la certificación.</p>	<p>7. When the work plan requirements are met and verified, the NAQS inspector will place a strap or seal on each container and issue the phytosanitary certificate to the shipment. NAQS inspector will provide a copy of the certificate or mail it to the DGSV coordinator. The phytosanitary certificate will be issued only after inspection and certification within 24 hours of the certification.</p>
<p>V. PUNTO DE INGRESO</p>	<p>V. POINT OF ENTRY</p>
<p>Sólo los embarques que cumplan todos los requisitos de este plan de trabajo serán presentados a DGIF en el punto de ingreso.</p> <p>Los puntos de ingreso autorizados para el ingreso de los embarques son Manzanillo, Colima y Veracruz, Veracruz.</p>	<p>Only shipments meeting all the requirements of this work plan will be presented to DGIF at the point of entry.</p> <p>The authorized entry points for the entry of shipments are Manzanillo, Colima and Veracruz, Veracruz.</p>
<p>A. DOCUMENTOS REQUERIDOS</p>	<p>A. REQUIRED DOCUMENTS</p>
<p>1. Los embarques deberán estar acompañados de un Certificado Fitosanitario expedido por inspectores de NAQS que indique lo siguiente:</p>	<p>1. The shipments must be accompanied by Phytosanitary Certificate, issued by NAQS inspectors indicating the next:</p>
<p>DECLARACION ADICIONAL: "El embarque fue tratado, inspeccionado y encontrado libre de <i>Trogoderma granarium</i> y de <i>Maconellicoccus hirsutus</i> y cumplen con el Plan de Trabajo para la exportación de flor de jamaica de Nigeria a México, con tratamiento fitosanitario y verificación en origen".</p>	<p>ADDITIONAL DECLARATION: "The shipment was treated, inspected and found free from <i>Trogoderma granarium</i> and <i>Maconellicoccus hirsutus</i> and complies with the Work Plan for the export of hibiscus flower from Nigeria to Mexico, with phytosanitary treatment and verification at origin".</p>
<p>FECHA: Indicar la fecha en la que fue aplicado el tratamiento con bromuro de metilo.</p>	<p>DATE: Indicate the date on which the methyl bromide treatment was applied.</p>
<p>TRATAMIENTO: fumigación.</p>	<p>TREATMENT: fumigation</p>
<p>QUIMICO: bromuro de metilo.</p>	<p>CHEMICAL: methyl bromide</p>
<p>DURACION Y TEMPERATURA: según el esquema de tratamiento indicado en este plan de trabajo.</p>	<p>DURATION AND TEMPERATURE: according to the treatment scheme indicated in this work plan.</p>

[Handwritten signature]



CONCENTRACIÓN: dosis utilizada en gramos por metro cúbico.	CONCENTRATION: dose used in grams per cubic meter.
INFORMACION ADICIONAL: nombre de la Empresa de Tratamiento y la Empresa Empacadora autorizadas.	ADDITIONAL INFORMATION; name of the approved Treatment Company and approved Exporting Company.
LUGAR DE ORIGEN: Estado o provincia.	PLACE OF ORIGIN: state or province.
MEDIO DE TRANSPORTE DECLARADO: Incluir también el número de sello o fleje colocado a cada contenedor.	DECLARED TRANSPORTATION MEANS: include also the seal number or strap placed on each container.
B. INSPECCION DEL TRANSPORTE	B. CONVEYANCE INSPECTION
Los contenedores presentados a DGIF para entrada a México deben estar limpios, libres de hojas, residuos vegetales y suelo; así como tener el sello o fleje numerado requerido, el cual será roto sólo por los inspectores de DGIF. Si el sello fue roto por otras razones, NAQS deberá informar anticipadamente a DGSV, se deberá presentar el comprobante oficial como prueba de integridad del cargamento.	Containers presented to DGIF for entry to Mexico must be clean, free of leaves, plant residues and soil; as well as having the required numbered stamp or strip, which will be broken only by DGIF inspectors. If the seal was broken for other reasons, NAQS must inform DGSV in advance, the official receipt must be presented as proof of integrity of the cargo.
C. INSPECCION DE EMBARQUES	C. SHIPMENT INSPECTION
1. DGIF verificará que se cumplen los requisitos de empaque, tratamiento y embarque de este plan de trabajo.	1. DGIF will verify that the packing, treatment and shipment requirements of this work plan are met.
2. DGIF realizará la inspección fitosanitaria de la totalidad de los contenedores que ampara cada embarque, haciendo énfasis en la inspección de las costuras de costales, ranuras, pisos y paredes de los contenedores, y en su caso del material que los cubre (por ejemplo cartón, papel), empaques de las puertas, con el fin de garantizar la ausencia de plagas cuarentenarias para México; asimismo, se tomarán en cuenta las siguientes consideraciones en la realización de la inspección: <ul style="list-style-type: none"> • La apertura de cada uno de los contenedores debe realizarse en presencia de personal de DGIF. • DGIF revisará minuciosamente la mercancía de la parte frontal del contenedor, deberá revisar las costuras de los sacos, así como la parte visible del piso y paredes del contenedor antes de iniciar la desconsolidación. Si se comprueba la presencia de <i>T. granarium</i> , se aplicará lo indicado en "Acciones correctivas" de este plan de trabajo.	2. DGIF will carry out the phytosanitary inspection to all the containers that are covered each shipment, emphasizing the inspection of the seams of sacks, grooves, floors and walls of the containers, and where appropriate the material that covers them (for example cardboard, paper), door packaging, in order to guarantee the absence of quarantine pests for Mexico; likewise, the following considerations will be taken into account when carrying out the inspection: <ul style="list-style-type: none"> • The opening of each container must be done in the presence of DGIF personnel. • DGIF will thoroughly check the goods on the front of the container, check the seams of the bags, as well as the visible part of the floor and walls of the container before starting deconsolidation. If the presence of <i>T. granarium</i> is verified, the information indicated in the "Corrective actions" of this work plan will be applied.
3. Si no se detecta la presencia de plaga viva de un posible espécimen de <i>T. granarium</i> , se continuará con el proceso de desconsolidación. El inspector tomará muestras para inspección en sacos de todos los pallets hasta conformar dos kilos de muestra, revisarán las costuras de los sacos, así como el piso y paredes del contenedor que quede visible al desconsolidar.	3. If the presence of a living pest of a possible specimen of <i>T. granarium</i> is not detected, the deconsolidation process will continue. The inspector will take samples for inspection in bags of all the pallets until they form two kilos of sample, they will check the seams of the bags, as well as the floor and walls of the container that is visible when deconsolidating.
4. Acciones a tomar en caso de detección de <i>T. granarium</i> <ul style="list-style-type: none"> • Si durante la inspección de los sacos visibles al abrir las puertas del contenedor, se detecta plaga de un posible espécimen de <i>T. granarium</i>, en la mercancía o en el contenedor, el insecto se preparará para su envío al Centro Nacional de Referencia Fitosanitaria (CNRF); el contenedor debe cerrarse de inmediato y se ordenará la aplicación del tratamiento fitosanitario indicado en la Norma Oficial Mexicana NOM-005-FITO-1995, por la que se establece la cuarentena exterior para prevenir la introducción del gorgojo khapra, publicada en el Diario Oficial de la Federación el 04 de julio de 1996. Se ordenará de inmediato el retorno de la mercancía al contenedor y la aplicación del tratamiento fitosanitario T306 (c1) Bromuro de metilo. 	4. Actions to take in case of detection of <i>T. granarium</i> <ul style="list-style-type: none"> • If during the inspection of the bags that are visible when opening the container doors, a plague of a possible specimen of <i>T. granarium</i> is detected, on the merchandise or in the container, the insect will be prepared for shipment to the National Center for Phytosanitary Reference (CNRF); the container must be closed immediately and the application of the phytosanitary treatment indicated in the Official Mexican Standard NOM-005-FITO-1995, which establishes the external quarantine to prevent the introduction of the khapra beetle, published in the Official Gazette of the Federation on July 4, 1996. The return of the merchandise to the container and the application of the phytosanitary treatment T306 (c1) Methyl bromide will be ordered immediately.



<ul style="list-style-type: none"> • Si se detecta un posible espécimen de <i>T. granarium</i> Everts. en la mercancía o en el contenedor una vez desconsolidado, deberán regresarse inmediatamente los sacos al contenedor, el contenedor debe cerrarse de inmediato y se ordenará la aplicación del tratamiento fitosanitario indicado en la Norma Oficial Mexicana NOM-005-FITO-1995, por la que se establece la cuarentena exterior para prevenir la introducción del gorgojo khapra, publicada en el Diario Oficial de la Federación el 04 de julio de 1996. 	<ul style="list-style-type: none"> • If a possible specimen of <i>T. granarium</i> Everts is detected once deconsolidated in the merchandise or in the container, the bags must be returned to the container immediately, the container must be closed immediately and the application of the phytosanitary treatment indicated in the Official Mexican Standard NOM-005-FITO-1995, by which the external quarantine is established to prevent the introduction of the khapra beetle, published in the Official Gazette of the Federation on July 4, 1996.
<p>5. En caso de presentarse la detección de un posible espécimen de <i>T. granarium</i> bajo alguno los supuestos anteriores, no se podrá liberar el embarque hasta la obtención del diagnóstico negativo a plagas cuarentenarias. Si los diagnósticos de laboratorio resultan positivos a plagas cuarentenarias, la mercancía será retornada o enviada a un país que la acepte.</p>	<p>5. In case of detection of a possible specimen of <i>T. granarium</i> under any of the above assumptions, the shipment can not be released until obtaining the negative diagnosis of quarantine pests. If the laboratory diagnoses are positive to quarantine pests, the merchandise will be returned or send to a country that accept it..</p>
<p>6. Las muestras de flor de jamaica y los especímenes que en su caso se detecten, serán enviados al Centro Nacional de Referencia Fitosanitaria para su análisis y diagnóstico fitosanitario.</p>	<p>6. Samples of hibiscus flower and the specimens that may be detected will be sent to the National Phytosanitary Reference Center for phytosanitary analysis and diagnosis.</p>
<p>VI. ADMISION</p>	<p>VI. ADMISION</p>
<p>A. Sólo se permitirá la entrada a México de embarques que cumplan los requisitos de este plan de trabajo.</p>	<p>A. Only shipments that meet the requirements of this work plan will be allowed to enter Mexico.</p>
<p>B. La DGIF en el punto de ingreso notificará inmediatamente a DGSV, sobre cualquier plaga viva o problema detectado en embarques y de la acción tomada (admisión, detención o rechazo) en cada caso.</p>	<p>B. DGIF at the point of entry will notify to the DGSV, in a timely manner of any alive pest or any problem detected in shipments, and what action was taken (admission, holding or rejection) on each case.</p>
<p>C. SUPERVISION Y CONTROL</p>	<p>C. SUPERVISION AND CONTROL</p>
<p>1. Previo acuerdo con NAQS, DGSV podrá realizar una visita de auditoría semestral y anual al programa para evaluar su operación y establecer medidas correctivas, para su mejor funcionamiento.</p>	<p>1. Prior agreement with NAQS, DGSV may carry out a six-monthly and annual audit visit to the program to evaluate its operation and establish corrective measures, for its better functioning..</p>
<p>VII. ACCIONES CORRECTIVAS</p>	<p>VII. CORRECTIVE ACTIONS</p>
<p>A. Si se detecta <i>Trogoderma granarium</i> Everts en las instalaciones de las empresas exportadoras, se suspenderán las actividades de inspección, certificación y tratamientos en dichas instalaciones. Los embarques que se hayan tratado, inspeccionado y certificado que no hayan sido embarcados, perderán su certificación y no podrán ser enviados a México.</p>	<p>A. If <i>Trogoderma granarium</i> Everts is detected in the exporting companies' facilities, the inspection, certification and treatment activities at those facilities will be suspended. Shipments that have been treated inspected and certified that have not been shipped, will lose their certification and cannot be shipped to Mexico.</p>
<p>B. Si se detecta <i>T. granarium</i> en la inspección de embarques después de aplicado el tratamiento, se suspenderán las inspecciones, certificaciones y tratamientos en dichas instalaciones. Los embarques que se hayan tratado, inspeccionado y certificado y que no hayan sido embarcados, perderán su certificación y no podrán ser enviados a México.</p>	<p>B. If <i>T. granarium</i> is detected in the inspection of shipments after the treatment has been applied, the inspections, certifications and treatments at those facilities will be suspended. Shipments that have been treated, inspected and certified and that have not been shipped will lose their certification and cannot be shipped to Mexico.</p>
<p>C. Para los embarques que provengan de la empresa donde se detectó la plaga que estén en camino hacia México, los interesados podrán elegir entre retornarlos o enviarlos a un país que los acepte.</p>	<p>C. For the shipments that come from the company where the pest was detected that are on the way to Mexico, the interested parties may choose between returning them or sending them to a country that accepts them.</p>
<p>D. Si se detecta <i>Trogoderma granarium</i> Everts en el punto de ingreso a México, el embarque será retornado, o enviado a un país que lo acepte. La empresa de origen del embarque y la empresa de tratamientos serán suspendidas por el resto de la temporada de exportación.</p>	<p>D. If <i>Trogoderma granarium</i> Everts is detected at the point of entry into Mexico, the shipment will be returned, or sent to a country that accepts it. The company of origin of the shipment and the treatment company will be suspended for the rest of the export season</p>
<p>E. Para los embarques que provengan de la empresa donde se detectó la plaga, que estén en camino hacia México, los interesados podrán elegir entre retornarlos o enviarlos a un país que los acepte.</p>	<p>E. For the shipments that come from the company where the pest was detected that are on the way to Mexico, the interested parties may choose between returning them or sending them to a country that accepts them.</p>
<p>F. Las empresas exportadoras y empresas de tratamientos que no cumplan con lo dispuesto en el presente plan de trabajo, perderán su autorización y no podrán enviar producto a México.</p>	<p>F. Stores and treatment companies that do not comply with the provisions of this work plan will lose their authorization and will not be able to send products to Mexico.</p>

L



AGRICULTURA

SECRETARÍA DE AGRICULTURA Y DESARROLLO RURAL





SENASICA

SERVICIO NACIONAL DE SANIDAD, INNOVACIÓN Y CALIDAD AGROPECUARIAS



**Nigeria Agricultural
Quarantine Service**

G. Sin perjuicio de lo indicado en los incisos A, B, C, D y F; la reinstalación de la autorización de las empresas dependerá de la naturaleza de la infracción y requerirá el acuerdo entre las dos Organizaciones Nacionales de Protección Fitosanitaria.	G. Notwithstanding what is indicated in subsections A, B, C, D and F; the reinstatement of the approval of the company will depend on the nature of the infraction and will require the agreement between the two National Plant Protection Organizations.
VIII. ACUERDO GENERAL	VIII. GENERAL AGREEMENT
A. Este plan de trabajo fue desarrollado en conjunto por DGSV y NAQS. No se permiten desviaciones a menos que estén amparadas por condiciones específicas sobre los procedimientos de importación establecidos por DGSV en línea con las normas de la CIPF.	A. This work plan was jointly developed by NAQS and DGSV. No deviations from the work plan are allowed unless they are protected by specific conditions importation procedures established by DGSV in line with IPPC standards.
B. Todas las modificaciones tienen que ser hechas por escrito y pueden ser compiladas en un addendum.	B. All modifications must be done in writing and can be compiled into an addendum.
IX. VIGENCIA	IX. VALIDITY
A. Este plan de trabajo entra en vigor a partir de la fecha de su firma. B. Sin perjuicio de lo establecido en la sección de "Acciones correctivas" de este plan de trabajo, DGSV, NAQS o la industria se reservan el derecho, en su conjunto o por separado, de cancelar o suspender el programa, previa justificación y notificación por escrito al resto de los participantes con 30 días de anticipación.	A. This work plan becomes effective upon its signature's. B. Notwithstanding the provisions of the "Corrective Actions" section of this work plan, DGSV, NAQS or the industry reserve the right, as a whole or separately, to cancel or suspend the program, upon justification and notification in writing to the rest of the participants 30 days in advance.

<p>POR LA DIRECCIÓN GENERAL DE SANIDAD VEGETAL (SENASICA-DGSV)</p>  <p>ING. FRANCISCO RAMÍREZ Y RAMÍREZ DIRECTOR GENERAL DE SANIDAD VEGETAL</p>	<p>BY NIGERIA AGRICULTURAL QUARANTINE SERVICE</p>  <p>DR. VINCENT ISEGBE COMPTROLLER GENERAL</p>
<p>FECHA: <u>4 / NOV / 2022</u></p>	<p>DATE: <u>04 - 10 - 2022</u></p>

